

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 42.

Vydána dne 1. června 1926.

Obsah: 77. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 11. dubna 1926.

## 77.

## Vládní vyhláška ze dne 21. května 1926,

kterou se uvádí v prozatímní platnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 11. dubna 1926.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle §u 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 11. dubna 1926 připojená prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou, sjednaná výměnou not v Angoře dne 11. dubna 1926. Touto úpravou se nahrazuje prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou, sjednaná výměnou not v Praze dne 6. srpna 1925 a uvedená v prozatímní platnost vládní vyhláškou ze dne 19. srpna 1925, č. 180 Sb. z. a n.

Černý v. r.

*Légation de la République Tchécoslovaque  
en Turquie.*

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance qu'en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement, dont les négociations ont été entamées en date du 22 Février dernier, le Gouvernement tchécoslovaque consent à ce qu'à partir d'aujourd'hui 11 Avril 1926, les produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Turquie importés sur le territoire Tchécoslovaque et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent pour un délai de six mois du traitement de la nation la plus favorisée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Turquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Tchécoslovaque du traitement prévu par la Convention Commerciale signée à Lausanne le 24 Juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signée.

(Příklad.)

*Vyslanectví republiky Československé  
v Turecku.*

Excelence,

mám čest oznámiti Vám, že očekávajíc brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování, o kterých bylo započato jednání dnem 22. února t. r., Československá vláda souhlasí s tím, aby počínajíc dnešním dnem 11. dubna 1926 produkty zemské a výrobky průmyslové, pocházející a přicházející z Turecka, dovezené do československého území a určené buď ke spotřebě nebo reexportu nebo průvozu, požívaly po dobu šesti měsíců zacházení podle zásady nejvyšších výhod.

Je shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Turecku po dobu shora uvedenou bude zacházeno s produkty zemskými a výrobky průmyslovými, pocházejícími a přicházejícími z Československa, způsobem stanoveným v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne dne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.



L'arrangement provisoire du 6 Août 1925 est considéré comme dénoncé par les deux Parties.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Angora le 11 Avril 1926.

MILOŠ KOBR m. p.

*Son Excellence*

**TEWFIK ROUCHDY BEY,**  
*Ministre des Affaires Etrangères de la République  
Turque*

*En Ville.*

Prozatímní úprava ze dne 6. srpna 1925 pokládá se za vypovězenou oběma stranami.

Přijměte, Excellence, ujištění mé nejhlubší úcty.

V Angoře dne 11. dubna 1926.

MILOŠ KOBR v. r.

*Jeho Excellence*

**TEWFIK ROUCHDY BEY,**  
*ministr zahraničních věcí republiky Turecké*

*z d e.*

*République de Turquie.*  
*Ministère des Affaires Etrangères.*  
No. 58892/5.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance qu'en attendant la conclusion prochaine d'un *Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement*, dont les négociations ont été entamées en date du 22 Février dernier, le Gouvernement Ture consent à ce qu'à partir d'aujourd'hui les produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Tchecoslovaquie importés sur le territoire ture et destinés, soit à la consommation, soit à la ré-exportation ou au transit, jouissent pour un délai de six mois, du traitement prévu par la Convention Commerciale signée à Lausanne le 24 Juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signé.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Tchecoslovaquie pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Turquie, du traitement de la nation la plus favorisée.

L'arrangement provisoire du 6 Août 1925 est considéré comme dénoncé par les deux Parties.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Angora le 11 Avril 1926.

Dr. ROUCHDY m. p.

*Son Excellence*

**Monsieur KOBR,**  
*Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
de la République Tchecoslovaque,*

*En Ville.*

(Překlad.)  
*Turecká republika.*  
*Ministerstvo zahraničních věcí.*  
Čís. 58892/5.

Pane ministře,

mám čest oznámiti Vám, že očekávám brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování, o kterých bylo započato jednání dnem 22. února t. r., vláda turecká souhlasí, aby počínajíc dnešním dnem produkty zemské a výrobky průmyslové, pocházející a přicházející z Československa, dovezené do tureckého území a určené buď k spotřebě nebo re-exportu nebo průvozu, požívaly po dobu šesti měsíců zacházení způsobem stanoveným v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.

Je shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Československu po dobu uvedenou bude zacházeno s produkty zemskými a výrobky průmyslovými, pocházejícími a přicházejícími z Turecka, podle zásady nejvyšších výhod.

Prozatímní úprava ze dne 6. srpna 1925 pokládá se za vypovězenou oběma stranami.

Přijměte, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

V Angoře dne 11. dubna 1926.

Dr. ROUCHDY v. r.

*Jeho Excellence*

**pan KOBR,**  
*mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr repu-  
bliky Československé,*

*z d e.*